

## 目次

まえがき	内田慶市	.....i
------	------	--------

### 研究編

ピジン——異言語文化接触における一つの現象	内田慶市	.....1
中国最初のピジン・イングリッシュ語彙集	周 振鶴	.....15
どのように中国語ピジンイングリッシュを認定するか	周 振鶴	.....29
上海方言とピジン・イングリッシュ	游 汝傑	.....33
Pidgin English 研究法について ——18-19 世紀の広州の場合	程 美宝	.....59
清朝中国人とイギリス人との言語接触 「真の」英語を求めて ——19 世紀中国におけるピジンと英語教科書	松浦 章	.....83
和文奇字解について	千葉謙悟	.....99
非母語話者の日本語はどう語られてきたか ——「台湾方言」「共栄圏日本語」「日本語クレオール」	沈 国威	.....121
19 世紀初期広州の貿易英語読本の刊行とその影響	安田敏朗	.....143
	鄒 振環	.....165

### 復刻資料編

『紅毛買賣通用鬼話』（榮徳堂）	.....183
『紅毛番話貿易須知』（富桂堂）	.....191
『紅毛通用番話』（成徳堂）	.....197
『紅毛通用番話』（璧経堂）	.....205

解題：大英図書館蔵の2種『紅毛番話』	周振鶴	.....211
『紅毛話貿易須知』（以文堂）		.....225
解題：以文堂の『紅毛話貿易須知』	周振鶴	.....229
『紅毛番話』（内田発見本）		.....245
解題：内田氏が発見した『紅毛番話』	周振鶴	.....275
Chinese and English Vocabulary		.....313
解題：大英図書館所蔵の Chinese and English Vocabulary	内田慶市	.....353
『夷音輯要』		.....357
解題：『夷音輯要』	内田慶市	.....383
あとがき	沈 国威	.....385